

JESÚS ES EL CRISTO, EL HIJO DE DIOS

•

ERRORES DE ENTENDIMIENTO Y DE TRADUCCIÓN

PARTE 4

28

| MATEO 1:23

• Dios con nosotros •

Mateo 1:23:

He aquí, una virgen concebirá y dará a luz un hijo, Y llamarás su nombre Emanuel, que traducido es: Dios con nosotros.

Cualquier estudio serio acerca de la vida de servicio del Señor Jesucristo puede atestiguar que verdaderamente Dios estuvo presente en todo lo que dijo e hizo. Quienquiera que lo hubiese visto a él, es como si lo hubiese visto a su Padre¹. El significado del nombre es simbólico no literal.

Nosotros mismos, a través del testimonio de las Escrituras y por la simple razón que andamos por fe y no por vista, nos percatamos que su andar dejó bien claro que ejercía un poder superior a la de cualquier otro hombre. Además, muy claramente, “Dios con nosotros” es la traducción de la palabra Emanuel. Lo que es literal es que sin ningún lugar a dudas el Dios del pacto eterno estuvo con este hombre singular y hoy está con nosotros cuando andamos en Su Palabra.

2 Corintios 5:19:

Que Dios estaba en Cristo reconciliando consigo al mundo, no tomándoles en cuenta a los hombres sus pecados, y nos encargó a nosotros la palabra de la reconciliación.

Observe detenidamente lo que dice este versículo. Que Dios estuviera **en** Cristo no significa que lo haya estado de una manera “física”. Él y su Padre eran **uno** en propósito y objetivos. Aquí en Corintios no dice que “Dios era Cristo” sino que estaba presente en sus acciones redentivas para reconciliarnos con Él.

Juan 14:10 y 11; 16 y 17:

¹ Puede referirse a la Enseñanza N° 415 *Parte 7* y ahí en Juan 6:46 – *Este ha visto al Padre*

10 ¿No crees que yo soy **en** el Padre, y el Padre **en** mí? Las palabras que yo os hablo, no las hablo por mi propia cuenta, sino que el Padre que mora **en** mí, él hace las obras. 11 Creedme que yo soy **en** el Padre, y el Padre **en** mí; de otra manera, creedme por las mismas obras.

Este versículo no dice: “yo soy el Padre y el Padre es mí”. El Padre moraba **en** Jesucristo como mora hoy día en nosotros a través de Su espíritu santo. En el entonces que Jesús decía estas palabras; el espíritu de Dios estaba “sobre” las personas y gracias a su completo trabajo de redención, está ahora en Sus hijos.

16 Y yo rogaré al Padre, y os dará otro Consolador, para que esté con vosotros para siempre: 17 el Espíritu de verdad, al cual el mundo no puede recibir, porque no le ve, ni le conoce; pero vosotros le conocéis, porque mora **con** vosotros [al momento en que hablaba estas cosas], y estará **en** vosotros [a partir del día de Pentecostés].

Después del día de Pentecostés cada persona que confiesa y cree, recibe el espíritu de Dios en él. A partir de ese momento es Dios **en** Cristo **en** usted. Eso no lo hace a usted Dios sino Su hijo.

Hay varios ejemplos de nombres simbólicos en la Biblia. No ocurrió solamente con Jesucristo. Por ejemplo Elías en hebreo es *ELIHA* compuesto por *EL*= Dios y *YAHH*; el nombre de Dios: Jah². Juntos significan Dios es Jehová. Sin embargo nadie podría decir que Elías haya sido Dios ni que haya sido Jehová.

1 Crónicas 4:18:

Y su mujer Jehudaía dio a luz a Jered padre de Gedor, a Heber padre de Soco y a Jecutiel padre de Zanoa. Estos fueron los hijos de Bitia hija de Faraón, con la cual casó Mered.

Bitia viene del hebreo *BITHYAH* que significa hija de o adoradora de Jah. El nombre no es una verdad literal. Aun considerando su significado, ese nombre no quería decir que esta mujer fuera hija de Jehová o que lo adorara tan sólo por llamarse así. Hay varios ejemplos más en las Escrituras. Jesús como hijo de Dios que es, es la imagen de su Padre. Dios está con nosotros en Jesús pero **▶ el nombre no lo hace Dios ◀** Este es un caso similar al que se trató en Jeremías 23:6. El nombre que tuvo nuestro Señor le fue dado por su Padre y describía la característica y obra de Jesús y a Quién representaba.

| MATEO 28:19

² Ob. Cit. *Companion Bible...* Appendix 4. Pág. 6

· Bautizándolos en mi nombre ·

Este registro de Mateo puede confundir mucho al lector de la Biblia porque lisa y llanamente estaría declarando que la instrucción de Jesucristo antes de ser ascendido fue que sus discípulos bautizaran³ según una fórmula trinitaria.

Mateo 28:19:

Por tanto, id, y haced discípulos a todas las naciones, bautizándolos en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo

Existen evidencias que la última parte del versículo fue añadida, es decir que no figura en los textos más antiguos. El versículo originalmente leería: “Por tanto, id y haced discípulos a todas las naciones, bautizándolos en mi nombre”.

En cualquier caso es muy obvio que hay un problema; pues si esta fórmula fuera verdad, entonces sería una instrucción que los discípulos del Señor Jesucristo debieran haber llevado a cabo y debió haber quedado registrado en el libro de Hechos. Pero, las grandes evidencias en ese libro son en contrario al uso de esta supuesta “fórmula”. Justamente debido a esto son varios los autores que concuerdan que la última parte de este versículo fue añadida al texto original. Veremos la evidencia histórica y Escritural en favor de esta postura.

Un estudioso llamado Clarke Wildeman⁴ citó lo siguiente: Las siguientes siete citas de Mateo 28:19 son mostradas debajo en las citas de la Prueba del Evangelio (la Demostración) de Eusebio. El intento de este extracto no es dar a entender exactitud de la teología o filosofía de este hombre, sino para recoger de su acceso al texto de Mateo 28:19 en su día y tiempo. Para estas citas, Eusebio (265 d.C. -- 339 d.C.) cuando es proclamado Obispo de Cesarea tuvo acceso a la famosa Biblioteca de Cesarea y por ende a referencias de Mateo 28:19 de manuscritos más antiguos almacenados allí dentro que son disponibles para nosotros hoy.

Este Obispo de Cesarea citó varias veces el versículo en este trabajo aludido y ninguna de las veces que lo hizo mencionó la fórmula que aparece en nuestra versión de la Biblia. Menciona simplemente “en mi nombre” significando el nombre de Jesús.

En las mismas palabras de Clarke Wildeman Por tanto, tenemos confirmación que Shem- Tov⁵, F. C. Conybeare, y Eusebio de Cesarea, todos verificaron que Mateo 28:19 no terminaba como lo vemos en nuestra VKJ (King James Version: versión inglesa de

³ Sobre el tema del bautismo descargue *Un Estudio del Bautismo* del sitio Web.

⁴ <http://hechos238.net/html/evg-etr.html>

⁵ Shem Tov fue un Rabino que trabajó este texto alrededor del Siglo XIII / XIV (<http://www.essene.com/B%27nai-Amen/shemtov.htm>)

la Biblia que en este versículo coincide con la Reina Valera 1960). Más que probablemente, éste terminaba mas con la redacción de Jesús así: "Id, y haced discípulos de todas las naciones en Mi Nombre, enseñándoles que guarden todas las cosas que Yo os he mandado."

El Dr. Reckart⁶ exhibe una copia del fragmento del Evangelio de Mateo 28 según Shem Tov y en su versículo 19 tiene la palabra: "id" solamente.

Verdaderamente esta última parte del versículo se presenta como una anomalía a la luz de toda la Palabra de Dios que venimos estudiando acerca del tema. No hay ningún otro lugar en la Biblia en donde se presente esta fórmula de bautismo. Realmente · en el original · debe de haber sido: Id y bautizad a todas las naciones en mi nombre. Esto guardaría homogeneidad con el uso de la frase "en el nombre de Jesucristo" y con comentarios de la antigüedad acerca de este pasaje.

El Dr. Wierwille escribió lo siguiente: Todos los manuscritos existentes tienen este versículo en Mateo 28, el más antiguo data del cuarto siglo durante el cual el trinitarianismo llegó a ser una parte formal de la doctrina y la literatura. No debió haber sido difícil que los escribas insertaran "en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo" en lugar de la frase original "en mi nombre". Esto debe ser lo que debe de haber ocurrido ya que manuscritos más antiguos de los cuales Eusebio (quien murió en 340 dC) citó en la primera parte del Siglo IV no pudo usar la fórmula trinitaria. Él citó Mateo 28:19 dieciocho veces sin siquiera una vez usar aquella fórmula. Más bien escribió: "bautizándolos en mi nombre".

El Cristiano griego Justin Martir quien escribía a mitad del segundo Siglo nunca citó "en el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo", tampoco lo hizo Apartes de Nisibis a comienzos del cuarto Siglo. Esto demuestra que Justin y Apartes deben de haber tenido manuscritos más antiguos de los que ahora existen. Más aún, con respecto al bautismo con agua, no hay registro en el Nuevo Testamento que el mandamiento bautismal trinitario fuese jamás llevado a cabo por la Iglesia del primer Siglo. Ellos siempre bautizaron en el nombre de Jesucristo⁷. La evidencia antigua desacredita la fórmula trinitaria en este versículo, lo mismo que hace el contexto general acerca del tema.

El uso de la expresión "en el nombre de" es muy mal entendida en el día de hoy. En las palabras de Wray⁸: A fin de entender mejor el uso de la frase debemos notar algunos puntos clave:

- Solamente es invocado el nombre de un superior.
- Utilizar el nombre de un superior es declamar y ejercer la autoridad de quien es nombrado.
- Tal poder requiere que uno sea debidamente comisionado por el nombrado.
- Hay cierta libertad de discreción en el ejercicio de la autoridad del nombramiento de autoridad.

⁶ <http://www.las21tesisdetito.com/falsificacion.htm>

⁷ Wierwille, Victor Paul *Jesus Christ is not God*, The American Christian Press, New Knoxville, Ohio, EEUUA, 1975, Pág.s 19-20. Vea también del mismo autor, *The Bible Tells Me So*, The American Christian Press, New Knoxville, Ohio, EEUUA, 1971, Pág.s 125-141.

⁸ Wray, Robert Patton, *Looking Unto Jesus, A Study Of The Relationship Between God And The Lord Jesus Christ: The Scriptural Evidence That Demonstrates That Jesus Christ Is Not God*, en su capítulo: "The Trinitarian formula" in the corrupted texts of 1 John 5:6-8 & Matthew 28:19

- El propósito de invocar el nombre debe armonizar con la voluntad del superior nombrado.

Un juez sentencia a los transgresores mediante el poder que lo inviste por la municipalidad o la alcaldía, el estado o provincia o el gobierno federal; él juzga “en el nombre de” tal jurisdicción. Del mismo modo el policía tiene la autoridad del nombramiento de arrestar a alguien que rompe la ley. Su autoridad no le viene de nacimiento, ni puede ser comprada o ganada en la lotería. Más bien le es conferida, después de haber sido entrenado en temas de la aplicación de la ley, y se dedica a servir a la jurisdicción de acuerdo a los estándares de la misma, no los suyos propios. Es decir, un policía no puede arrestar a alguien simplemente porque no le cae bien. Tampoco puede usar el poder a su disposición para intereses egoístas o para extorsionar. Cuando detiene a alguien lo hace “en el nombre” de la ley no en su propio nombre. Si el detenido se resiste, puede pedir ayuda a la institución, a fin de ejercer la ley a la cual representa. Por eso son agentes que actúan “en nombre de” la institución que está por encima de ellos y que los invistió con su poder.

De esa misma manera en las culturas y tiempos Bíblicos un siervo hacía negocios en nombre de su amo. Así fue con quienes servían a Abraham y con José que gobernó Egipto en nombre del faraón por mencionar algunos ejemplos. Hacer algo en nombre de algún superior, es representar a esa persona utilizando toda la autoridad del superior para lograr su voluntad.

Las multitudes reconocían que Dios había enviado a Jesús.

Mateo 21:9:

Y la gente que iba delante y la que iba detrás aclamaba, diciendo:
¡Hosanna al Hijo de David! ¡Bendito el que viene **en el nombre** del Señor! ¡Hosanna en las alturas!

La autoridad de Jesucristo provenía de Dios, no de sí mismo. Él ministraba en nombre de Dios. Así él hacía que la voluntad de Dios, que está en los cielos, ocurriera sobre la Tierra. Luego Jesús extendió su autoridad dada por Dios, a sus discípulos diciéndoles que hicieran sus trabajos en su nombre ya que Dios le había dado esa autoridad y ese nombre.

Juan 14:13 y 14:

13 Y todo lo que pidieréis al Padre **en mi nombre**, lo haré, para que el Padre sea glorificado en el Hijo. 14 Si algo pidieréis **en mi nombre**, yo lo haré.

El mismo Padre celestial honra el nombre que le dio a Su Hijo. Esto se ve claramente en el consolador que envió una vez que ascendió a Su Hijo y lo colocó a Su diestra.

Juan 14:26:

Mas el Consolador, el Espíritu Santo, a quien el Padre enviará **en mi nombre**, él os enseñará todas las cosas, y os recordará todo lo que yo os he dicho.

Juan 15:16:

No me elegisteis vosotros a mí, sino que yo os elegí a vosotros, y os he puesto para que vayáis y llevéis fruto, y vuestro fruto permanezca; para que todo lo que pidieréis al Padre **en mi nombre**, él os lo dé.

Juan 16:23 y 24:

En aquel día no me preguntaréis nada. De cierto, de cierto os digo, que todo cuanto pidieréis al Padre **en mi nombre**, os lo dará. 24 Hasta ahora nada habéis pedido **en mi nombre**; pedid, y recibiréis, para que vuestro gozo sea cumplido.

Hay unos 25 registros⁹ en los Evangelios al respecto de Jesús hablando a sus discípulos que actúen “en su nombre”. Luego del día de Pentecostés hay una buena cantidad de registros relacionados con frases como “en el nombre de Jesucristo de Nazaret”, “en el nombre de Jesús” y algunas otras variaciones. Algunos ejemplos son:

Hechos 3:6:

Mas Pedro dijo: No tengo plata ni oro, pero lo que tengo te doy; en el nombre de Jesucristo de Nazaret, levántate y anda.

Hechos 4:18:

Y llamándolos, les intimaron que en ninguna manera hablasen ni enseñasen en el nombre de Jesús.

Hechos 5:40:

Y convinieron con él; y llamando a los apóstoles, después de azotarlos, les intimaron que no hablasen en el nombre de Jesús, y los pusieron en libertad.

Hechos 9:27 y 29:

27 Entonces Bernabé, tomándole, lo trajo a los apóstoles, y les contó cómo Saulo había visto en el camino al Señor, el cual le había

⁹ Algunos de los versículos que hacen referencia al uso del nombre de Jesucristo son: Mateo 7:22, 12:21, 18:5, 18:20, 24:5, 28:19, Marcos 9:38, 9:39, 9:41,13:6, 16:17, Lucas 9:48, 9:49, 10:17, 21:8, 24:47, Juan 2:23, 3:18, 14:13, 14:14, 14:26, 15:16, 16:23, 16:24, 16:26, 20:31. Algunos de los registros que hacen referencia a Jesús actuando en nombre de Dios son: Mateo 21:9; 23:39; Marcos 11:9, 10; Lucas 1:49; 11:2; 13:31; 19:38; Juan 1:12; 5:30; 10:25; 12:13, 28; 17:1, 11, 12, 26.

hablado, y cómo en Damasco había hablado valerosamente en el nombre de Jesús.

29 Y hablaba denodadamente en el nombre del Señor, y disputaba con los griegos; pero éstos procuraban matarle.

Efesios 5:20:

Dando siempre gracias por todo al Dios y Padre, en el nombre de nuestro Señor Jesucristo.

Colosenses 3:17:

Y todo lo que hacéis, sea de palabra o de hecho, hacedlo todo en el nombre del Señor Jesús, dando gracias a Dios Padre por medio de él.

Nosotros, como hijos de Dios y hermanos del Señor Jesucristo que somos, tenemos un comisionamiento, hemos sido nombrados al momento de haber renacido del espíritu de Dios a utilizar el poder y autoridad del nombre del Señor Jesucristo para lograr la voluntad de Dios. Hemos sido llamados a ministrar en el nombre de Jesucristo después de haber sido bautizados (con espíritu santo, no necesariamente con agua) y haber recibido espíritu santo; de la misma manera que el redentor fue llamado por Dios para actuar en Su nombre.

No hay ni una vez que la fórmula de Mateo 28:19 haya sido usada por ninguno de los apóstoles en los tiempos siguientes al momento cuando supuestamente Cristo la declaró.

Hechos 2:38 y 41:

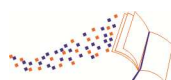
38 Pedro les dijo: Arrepentíos, y bautícese cada uno de vosotros **en el nombre de Jesucristo** para perdón de los pecados; y recibiréis el don del Espíritu Santo.

41 Así que, los que recibieron su palabra fueron bautizados [en el mismo nombre que menciona el versículo 38: Jesucristo]; y se añadieron aquel día como tres mil personas.

Aquellos que recibieron la Palabra de Dios hablada por Pedro a consecuencia del día de Pentecostés fueron bautizados en el nombre de Jesucristo. Si hubiera una fórmula, esta sería: el nombre de Jesucristo

Hechos 8:12 y16:

12 Pero cuando creyeron a Felipe, que anunciaba el evangelio del Reino de Dios y **el nombre de Jesucristo**, se bautizaban hombres y mujeres.



16 porque aún no había descendido sobre ninguno de ellos, sino que solamente habían sido bautizados **en el nombre de Jesús**.

Nuevamente, no hay mención de Padre, hijo y espíritu santo. Ya hemos documentado varios registros al comienzo de la Iglesia del Cuerpo de Cristo en donde esa supuesta cláusula o fórmula no fue utilizada.

Hechos 10:47 y 48:

47 Entonces respondió Pedro: ¿Puede acaso alguno impedir el agua, para que no sean bautizados estos que han recibido el Espíritu Santo también como nosotros? 48 Y mandó bautizarles **en el nombre del Señor Jesús**. Entonces le rogaron que se quedase por algunos días.

Hechos 19:5:

Cuando oyeron esto, fueron bautizados **en el nombre del Señor Jesús**.

Romanos 6:3:

¿O no sabéis que todos los que hemos sido bautizados **en Cristo Jesús**, hemos sido bautizados en su muerte?


Ya salimos del libro de Hechos y estamos directamente en la primera de las epístolas a la Iglesia y cuando encontramos la palabra bautismo encontramos paralelamente **en Cristo Jesús**.

Gálatas 3:27:

Porque todos los que habéis sido bautizados **en Cristo**, de Cristo estáis revestidos.

Todos los registros que hemos visto no han usado la supuesta fórmula. De tal manera que el error no fue de los discípulos después de Pentecostés en no hacer mención alguna de Padre, hijo y Espíritu Santo. El error se encuentra en la traducción que tenemos a la vista en nuestra versión de la Biblia. Así que debemos concluir que la expresión trinitaria que nos ocupó debió haber sido insertada en el texto cuando fue copiado por algún escriba. En luz de la evidencia documentada en las Escrituras, el versículo debió haber leído

Mateo 28:19:

Por tanto, id, y haced discípulos a todas las naciones, bautizándolos en mi nombre 



Marcos 16:15

Nota del Editor

Toda la Escritura utilizada en esta enseñanza es de la Versión Reina Valera 1960¹⁰ a menos que se especifique otra versión. Cada vez que aparezca **resaltada** alguna palabra dentro del texto de la Biblia, se trata del énfasis añadido por el autor siendo que el texto de la Biblia utilizado no tiene letras resaltadas.

Toda vez que se utilice una palabra de origen Griego será escrita en minúscula cursiva (Ej.: *atomos*). Y si se usara una palabra hebrea o aramea será escrita en mayúscula cursiva (Ej.: *YARE*). En ambos casos se puede utilizar la palabra raíz como cualquier otra forma gramatical de esa palabra en representación de la familia de palabras.

Debido a que los paréntesis se utilizan en el texto Bíblico; cada vez que exista una nota del autor estará colocada entre corchetes para diferenciarla.

Todas las citas de fuentes externas se notarán en esta otra tipografía para diferenciarlas del resto. Asimismo cuando la cita de la fuente sea de mayor longitud que la presentada en esta enseñanza; se resumirá así: “...” indicando que hay mas información disponible para consulta en dicha fuente.

Cuando se haga referencia al texto griego o hebreo, ésta estará basada en dichos textos según sean presentados en ESword de Rick Meyer y/o de la Interlinear Scripture Analyzer de André de Mol y/o de En el principio era la Palabra. Todos programas de estudio Bíblico que pueden ser descargados a su PC.

Las notas al final son una parte integral y necesaria del Estudio. Tienen el propósito de documentar, respaldar, ampliar, aclarar, o reforzar el tema que se trate.

Esta enseñanza somete a consideración del lector el tema que trata. Es más bien en algunos casos un punto de partida que propone, orienta y -desde ya- concluye con lo que el autor ha estudiado y debido a eso presentado de las Escrituras. No obstante, la Palabra de Dios es simplemente inagotable. El único que no necesita revisión es Dios mismo y Su Palabra según fue originalmente inspirada. Pero nuestro conocimiento y entendimiento de las distintas maravillas presentadas en la Palabra de Dios siempre pueden ser ‘y debieran ser’ sometidas al escrutinio¹¹ del estudiante. Entonces, el presente trabajo es presentado al estudiante Bíblico como una ayuda, una fuente más de consulta, de referencia y de estudio de la Palabra de Dios. La obra está lejos de pretender ser la única ni mucho menos la más sobresaliente obra de este tipo que exista. Ella no posee eminencia sobre ninguna otra ni es autoridad última sobre el tema. La autoría de la Palabra de Dios es la exclusividad del Padre Celestial y como tal es la fuente de conocimiento y autoridad única e inapelable.

Para poder entrar a nuestros canales de enseñanzas, recursos de estudio y anuncios simplemente sitúe el cursor sobre la imagen o sobre el link (en azul) y haga “Control + click”. También puede copiar la dirección y pegarla en su navegador.



<http://www.palabrasobreelmundo.com.ar>



<https://www.facebook.com/palabrasobreelmundo>



<https://twitter.com/clikdedistancia>

Siempre a un **click** de distancia.

Dios lo bendijo, lo bendice y lo bendiga

Eduardo Di Noto

¹⁰ La Santa Biblia Antiguo y Nuevo Testamentos, Antigua Versión de Casiodoro de Reina (1569) Revisada por Cipriano de Valera (1602) Revisión de 1960. Sociedades Bíblicas Unidas, 1993

¹¹ Hechos 17:11

